

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 4



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

66. vuosikerta

6. tammikuuta 2023

Sisältö

## II Tiedonannot

### EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2023/C 4/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10980 – TOKYU / MARUBENI / ORIX / FUJITSU / JV) <sup>(1)</sup> .....	1
2023/C 4/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10709 – PARTNERS GROUP / FORTERRO) <sup>(1)</sup> .....	2
2023/C 4/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10901 – OAKTREE / ARES / VECTOR / NEOVIA) <sup>(1)</sup> .....	3
2023/C 4/04	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10907 – REMONDIS / H&M / JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2023/C 4/05	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10880 – DUFREY / AUTOGRILL) <sup>(1)</sup> .....	5
2023/C 4/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10951 – BMF / UNIPER) <sup>(1)</sup> .....	6
2023/C 4/07	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10874 – DSM / FONTERRA / TASMAN) <sup>(1)</sup> ....	7
2023/C 4/08	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10575 – BOUYGUES / EQUANS) <sup>(1)</sup> .....	8
2023/C 4/09	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10699 – SALMAR / NTS) <sup>(1)</sup> .....	9
2023/C 4/10	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.10717 – KKR / PAI PARTNERS / BCI / REFRESCO) <sup>(1)</sup> .....	10

# FI

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

IV *Tiedotteet*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

**Euroopan komissio**

2023/C 4/11	Euron kurssi – 5. tammikuuta 2023 .....	11
-------------	---	----

---

V *Ilmoitukset*

MUUT SÄÄDÖKSET

**Euroopan komissio**

2023/C 4/12	Erään viinialan nimityksen tuote-eritelmän vakiomuutoksen hyväksymistä koskevan tiedonannon julkaiseminen (komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 17 artiklan 2 ja 3 kohta) .....	12
-------------	--	----

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**

**(Asia M.10980 – TOKYU / MARUBENI / ORIX / FUJITSU / JV)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/01)

Komissio päätti 13. joulukuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10980. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10709 – PARTNERS GROUP / FORTERRO)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/02)

Komissio päätti 24. kesäkuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10709. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10901 – OAKTREE / ARES / VECTOR / NEOVIA)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/03)

Komissio päätti 24. lokakuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10901. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.10907 – REMONDIS / H&M / JV)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/04)

Komissio päätti 19. joulukuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10907. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.10880 – DUFY / AUTOGRILL)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/05)

Komissio päätti 20. joulukuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10880. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.10951 – BMF / UNIPER)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/06)

Komissio päätti 16. joulukuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10951. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.



**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10874 – DSM / FONTERRA / TASMAN)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/07)

Komissio päätti 20. joulukuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10874. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.10575 – BOUYGUES / EQUANS)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/08)

Komissio päätti 19. heinäkuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan yhdessä 6 artiklan 2 kohdan kanssa. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10575. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.10699 – SALMAR / NTS)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/09)

Komissio päätti 31. lokakuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan yhdessä 6 artiklan 2 kohdan kanssa. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10699. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia M.10717 – KKR / PAI PARTNERS / BCI / REFRESCO)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 4/10)

Komissio päätti 29. kesäkuuta 2022 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32022M10717. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

5. tammikuuta 2023

(2023/C 4/11)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0601	CAD	Kanadan dollaria	1,4316
JPY	Japanin jeniä	140,95	HKD	Hongkongin dollaria	8,2788
DKK	Tanskan kruunua	7,4373	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,6832
GBP	Englannin puntaa	0,88303	SGD	Singaporen dollaria	1,4213
SEK	Ruotsin kruunua	11,1848	KRW	Etelä-Korean wonia	1 345,90
CHF	Sveitsin frangia	0,9839	ZAR	Etelä-Afrikan randia	18,1250
ISK	Islannin kruunua	152,30	CNY	Kiinan juan renminbiä	7,2863
NOK	Norjan kruunua	10,7248	IDR	Indonesian rupiaa	16 543,07
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	MYR	Malesian ringgitiä	4,6517
CZK	Tšekin korunaa	24,028	PHP	Filippiinien pesoa	59,185
HUF	Unkarin forinttia	396,88	RUB	Venäjän ruplaa	
PLN	Puolan zlotya	4,6700	THB	Thaimaan bahtia	35,948
RON	Romanian leuta	4,9235	BRL	Brasilian realia	5,7060
TRY	Turkin liiraa	19,8982	MXN	Meksikon pesoa	20,5412
AUD	Australian dollaria	1,5515	INR	Intian rupiaa	87,4755

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Erään viinialan nimityksen tuote-eritelmän vakiomuutoksen hyväksymistä koskevan tiedonannon julkaiseminen (komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 17 artiklan 2 ja 3 kohta)**

(2023/C 4/12)

Tämä tiedonanto julkaistaan komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 <sup>(1)</sup> 17 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

## VAKIOMUUTOKSEN HYVÄKSYNNÄN TIEDOKSI ANTAMINEN

**”Abadía Retuerta”****PDO-ES-02481-AM01****Tiedonannon päivämäärä: 11.10.2022**

## HYVÄKSYTYN MUUTOKSEN KUVAUS JA PERUSTELUT

**Tuotteen aistinvaraisen kuvauksen mukauttaminen***Kuvaus:*

Suojattujen viinien aistinvaraisten ominaisuuksien kuvausta on tarpeen muuttaa siten, että viinien ominaisuudet voidaan yhdistää aistinvaraisiin asiasanoihin arviointipaneelissa, joka täyttää UNE-EN-ISO 17025 -standardissa vahvistetut vaatimukset.

Muutos koskee tuote-eritelmän 2b kohtaa ja yhtenäisen asiakirjan 4 kohtaa.

Tämä muutos on vakiomuutos, koska sillä mukautetaan aistinvaraisten ominaisuuksien kuvausta 17025-standardin mukaisen aistinvaraisen arvioinnin helpottamiseksi. Siitä ei aiheudu olennaista muutosta tuotteeseen, vaan tuote säilyttää luonnon ja ihmisten tekijöiden välisestä vuorovaikutuksesta aiheutuvat ominaisuutensa ja profiilin, joita käsitellään yhteyden kuvauksessa. Muutos ei siksi kuulu mihinkään asetuksen (EU) 2019/33 14 artiklan 1 kohdassa säädetyistä muutostyypeistä.

*Perustelut:*

Kun suojatun alkuperänimityksen ”Abadía Retuerta” rekisteröintiä koskeva hakemus jätettiin, ISO-standardin 17025 mukainen aistinvarainen arviointi ei ollut yhtä kehittynyt, ja nyt on havaittu, että jotkin kuvaukset eivät sovellu akkreditoitujen arviointipaneelien arviointiin. Siinä todettiin esimerkiksi, että punaviineissä olisi oltava voimakas tai erittäin voimakas väri. Arviointimenetelmässä vaihtoehtoina ovat kuitenkin vain kevyt, keskivoimakas tai voimakas väri. Valkoviineistä todetaan niin ikään, että niissä on oltava eksoottisten hedelmien aromeja. Termi ”eksoottinen” ei kuitenkaan ole riittävän täsmällinen, minkä vuoksi se on päätetty korvata termillä ”trooppinen tai sitrushedelmäinen”.

(<sup>1</sup>) EUVL L 9, 11.1.2019, s. 2.

## YHTENÄINEN ASIAKIRJA

1. **Nimi/nimet**

Abadía Retuerta

2. **Maantieteellisen merkinnän tyyppi**

SAN – suojattu alkuperänimitys

3. **Rypäletuotteiden luokat**

1. Viini

4. **Viini(en) kuvaus**

1. Valkoviinit

## LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Valkoviinit ovat kuultavia ja/tai kirkkaita, väriltään oljenkeltaisia, vihertävän keltaisia tai kullankeltaisia. Niissä on kivihedelmien ja/tai puussa kasvavien hedelmien ja/tai trooppisten hedelmien ja/tai sitrushedelmien aromeja. Maku on tasapainoisen hapokas ja täyteläinen; jälkivaiheen aromissa on kivihedelmien ja/tai puussa kasvavien ja/tai trooppisten hedelmien ja/tai sitrushedelmien vivahteita.

(\*) Niiden analyttisten ominaisuuksien osalta, joita ei ole mainittu tässä asiakirjassa, viinien on oltava voimassa olevan EU:n lainsäädännön mukaisia.

## Yleiset analyttiset ominaisuudet

Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%):	12,0
Kokonaishappopitoisuus vähintään	60,00 milliekvivalenttia/litra
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	16,7
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	200

2. Punaviinit

## LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Punaviinit ovat väriltään kuultavia ja/tai kirkkaita, väri on keskivoimakas tai voimakas ja vaihtelee violetinpunaisesta tiilenpunaiseen. Tuoksussa on punaisten ja/tai mustien hedelmien vivahteita; tynnyrissä vanhennetuissa viineissä on balsamimaisia ja/tai mausteisia ja/tai paahdettuja vivahteita. Suutuntumassa on runkoa, ja jälkimaku vaihtelee keskipitkästä pitkään. Alkoholien ja happamuuden suhde on tasapainoinen. Jälkimaussa tuntuvat hedelmäiset ja tapauksen mukaan vanhentamisesta peräisin olevat maut.

(\*) Niiden analyttisten ominaisuuksien osalta, joita ei ole mainittu tässä asiakirjassa, viinien on oltava voimassa olevan EU:n lainsäädännön mukaisia.

## Yleiset analyttiset ominaisuudet

Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%):	12,0
Kokonaishappopitoisuus vähintään	60,00 milliekvivalenttia/litra

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	16,7
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	150

## 5. Viininvalmistusmenetelmät

### 5.1. Erityiset viininvalmistusmenetelmät

1.

Sadon käsittely

Viiniköynnökset kasvatettava käyttämällä espalier-menetelmää tai perinteistä goblet-menetelmää tai sen muunnelmia. Vähimmäistiheys on 1 000 viiniköynnöstä hehtaaria kohden ja enintään 5 000 viiniköynnöstä hehtaaria kohden.

2.

Erityinen viininvalmistusmenetelmä

- Yhdestä rypälelajikkeesta valmistetut punaviinit valmistetaan yksinomaan jostakin sallitusta punaisesta lajikkeesta. Useasta rypälelajikkeesta valmistettujen viinien viiniyttäminen tapahtuu rypälelajikekohtaisesti, minkä jälkeen eri lajikkeista viiniytetyt viinit sekoitetaan keskenään. Lajikkeita voidaan myös sekoittaa yhteen sammioon ennen viiniyttämistä. Maserointi kestää 6–30 päivää.
- Useasta rypälelajikkeesta valmistettujen valkoviinien viiniyttäminen tapahtuu rypälelajikekohtaisesti, minkä jälkeen eri lajikkeista viiniytetyt viinit sekoitetaan keskenään. Lajikkeita voidaan myös sekoittaa yhteen sammioon ennen viiniyttämistä. Usean lajikkeen sekoitukset valmistetaan valkoviinin hyväksytyistä lajikkeista. Lyhyen maseroinnin jälkeen kuoret puristetaan ja puristemehu kirkastetaan kylmässä.
- Kaikissa valmistusvaiheissa käytetään valikoitua kotoperäistä hiivaa.
- Vanhentaminen tapahtuu seuraavasti:
  - yhdestä rypälelajikkeesta valmistetut punaviinit: vanhentaminen tammitynnyreissä vähintään 12 kuukauden ajan
  - useasta rypälelajikkeesta valmistetut punaviinit: vanhentaminen tammitynnyreissä vähintään kuuden kuukauden ajan
  - useasta rypälelajikkeesta valmistetut valkoviinit: kypsytyt terässäiliössä tai vanhentaminen tammitynnyreissä vähintään kolmen kuukauden ajan.

3.

Viininvalmistukseen liittyvä rajoitus

Viinin valmistuksessa rypäleiden ja viinin muuntosuhde saa olla enintään 75 prosenttia (75 litraa viiniä 100 kg rypäleitä kohti) sekä punaisten että valkoisten lajikkeiden osalta.

### 5.2. Enimmäistuotokset

1.

8 000 kg rypäleitä hehtaaria kohden

2.

60 hehtolitraa hehtaaria kohden

## 6. Rajattu maantieteellinen alue

Rajattu maantieteellinen alue kuuluu Sardón de Dueron kuntaan Valladolidin maakunnassa ja sijaitsee polygonissa 2 (maarekisterissä rajattu alue), johon sisältyvät seuraavat lohkot: lohko 1, lohko 4, lohko 5, lohko 6, lohko 8, lohko 9, lohko 10, lohko 13, lohko 14 ja lohko 9 000, siten kuin niihin viitataan Espanjan viljelylohkojen tunnistamisjärjestelmässä (SIGPAC) ja sellaisina kuin ne on julkaistu toimivaltaisen viranomaisen hyväksynnän päivämääränä. Lohkot muodostavat yhtenäisen maa-alueen.



Maarekisterialue	Lohko	Pinta-ala (ha)
2	1	146,69
2	4	73,06
2	5	116,6
2	6	55,82
2	8	30,12
2	9	9,44
2	10	10,12
2	13	2,99
2	14	115,21
2	9 000	0,44
Yhteensä.		560,49 hehtaaria

## 7. Pääasiallinen rypälelajike / pääasialliset rypälelajikkeet

Albillo mayor  
 Cabernet franc  
 Cabernet sauvignon  
 Garnacha tinta  
 Gewürztraminer  
 Godello  
 Graciano  
 Malbec  
 Merlot  
 Petit verdot  
 Pinot noir  
 RIESLING  
 Sauvignon blanc  
 Syrah  
 Tempranillo  
 Verdejo

## 8. Yhteyden/yhteyksien kuvaus

### 8.1. Ympäristöolosuhteet (luontoon liittyvät tekijät)

Rajatun maantieteellisen alueen pinta-ala on 560,49 hehtaaria. Kyseessä on yhtenäinen maa-alue. Se sijaitsee maantieteellisellä alueella, jota on perinteisesti kutsuttu nimellä "Abadía Retuerta". Nimi viittaa Retuerta-luostaria ympäröineisiin laajoihin maa-alueisiin. Espanjan kuninkaallisen akatemian (*Real academia de la Lengua Española*) sanakirjassa sanan "abadía" jälkimmäinen merkitys on "apotin johtama kirkko ja luostari ja niihin kuuluvat maa-alueet". Tämän maa-alueen muodostavat maat, olivat peräisin aateliston ja kuninkaallisten luostareille tekemistä lahjoituksista. Abadía Retuertan tapauksessa tästä on todisteita vuodesta 1143 alkaen. Dueron laaksosta tuli muslimimiehityksen jälkeen luostariyhteisöjen muodostama alue. Evankeliumin julistamisen lisäksi niillä oli tärkeä taloudellinen rooli, sillä ne ohjasivat kotieläintuotantoa ja viljelyä. Merkittävien luostarien olemassaolo merkitsi, että alue kasvoi maatalouden kannalta tärkeäksi. Yhteys viinintuotantoon on ollut erityisen merkittävä ja säilynyt sellaisena tähän päivään saakka.

”Abadía Retuertan” maantieteellisellä alueella on ikään kuin luonnolliset rajat: pohjoisessa Duero-joki ja El Carrascal -vuori etelässä. Molemmat ovat yhteisön tärkeinä pitämiä suojelualueita.

Abadía Retuertan sijainti on erityinen: Valladolidin maakunnan läpi virtaavan Duero-joen muodostaman laakson pohjalla jokialtaan kapeimmassa kohdassa. Rajattu maantieteellinen alue sijaitsee joen erään mutkan pengerrytyllä rannalla, jota reunustavat kaksi korkeammalla (880 m korkeudessa) sijaitsevaa kalkkikivi- ja merkelipitoista tasankoa. Ne sijaitsevat lähellä toisiaan ja muodostavat alueen pohjoisen ja eteläisen rajan. Rautatammi- ja mäntymetsät, jotka säätelevät kosteustasoa, muodostavat rajatun alueen eteläisen, itäisen ja läntisen reunan. Aluetta rajaavat kokonaisuudessaan Abadía Retuertan alueen fyysiseen ympäristöön liittyvät osatekijät.

Ilmasto:

Abadía Retuertan alueen ilmasto on luonteeltaan selvästi mannermainen, ja siihen vaikuttavat Atlantilta tulevat pilvet, kohtalainen sademäärä ja kuiva kesäkausi. Alueen yhtä puolta reunustaa Duero-joki, joka toimii ikään kuin esteenä, ja toista puolta reunustaa tasanko, joten alue sijaitsee hyvin erityisellä ilmastovyöhykkeellä.

Alueen sääasemien tietoja on tutkittu. Viitteenä käytetään joen toisella puolen viereisellä tilalla sijaitsevaa sääasemaa (Granja Sardón) ja 12 kilometrin päässä Tudela de Duerossa, joka sijaitsee SMM:n Castilla y León piiriin kuuluvista kaupungeista lähimpänä, sijaitsevaa asemaa.

Taulukosta 1 nähdään, että lämpötila on korkea kesällä ja matala talvella ja että lämpövaihtelut ovat merkittäviä. Esimerkiksi Abadía Retuertassa absoluuttisesti korkeimmaksi lämpötilaksi on mitattu 42 °C ja matalimmaksi –20 °C.

Taulukko 1.

#### Kuukauden keskilämpötilat (°C)

Vuodenaika:	tam- mi-	hel- mi-	maa- lis-	huht- i-	touk- o-	kesä-	hein- ä-	elo-	syys-	loka-	mar- ras-	joulu- kuu
Sardón (Granja)	2,7	4,1	6,6	8,6	12,7	16,6	20	19,5	16,6	11,7	6,2	3,3
Abadía Retuerta	3,1	4,8	6,2	8,8	12,5	17	20,5	19,9	16,5	11,8	6,3	3
Tudela de Duero:	3,1	4,7	7,6	10,1	13,8	18,4	21,6	20,8	17,6	12,5	6,5	3,4

Lämpötiloja vertailtaessa voidaan todeta, että Abadía Retuertan lämpötila on lähes yhtä astetta alempi kuin lähellä sijaitsevassa Tudela de Dueron kunnassa ja että myös Sardónissa lämpötilat vaihtelevat huomattavasti.

Näin ollen Abadía Retuerta -viiniköynnösten kasvukausi on lyhyempi, mikä tekee osaltaan paikallisesta viininviljelystä ainutlaatuista.

Pitkä kylmä kausi lisää selvästi alle 0 °C:n lämpötilassa esiintyvän hallan vaaraa. Abadía Retuertassa jään riski on suurin ja hallaton kausi lyhyin.

Naapurikylien keskimääräisiä sademääriä koskevat tiedot (taulukko 2) osoittavat, että kyseessä on melko homogeeninen alue, jonka vuotuinen sademäärä on keskimäärin noin 450 mm. Vaikka Abadía Retuerta saa osakseen eniten sateita, noin 490 mm vuodessa, myös kausivaihtelu on suurinta; kesällä sademäärä on vähäinen, mikä aiheuttaa akuuttia vesipulaa, koska mahdollinen haihduttamiskyky on suuri.

Taulukko 2.

#### Vuoden keskilämpötilat ja sademäärät

VUODENAIKA	Vuoden keskilämpötila (°C)	Keskimääräinen vuotuinen sademäärä (mm)
Sardón (Granja)	10,7	450,3
ABADÍA RETUERTA	10,8	489,8

VUODENAIKA	Vuoden keskilämpötila (°C)	Keskimääräinen vuotuinen sademäärä (mm)
Tudela de Duero	11,7	443,3
Valbuena de D.	–	475,1
Quintanilla de O.	–	435,9
Peñafiel	–	475,4

## 8.2.

Kaikkia ilmastotietoja analysoimalla voidaan määrittää Abadía Retuertan mesoilmastollinen vyöhyke, jota rajaavat Dueron allas – joka toimii lämpöesteenä erottaen alueen Granja Sardónista – ja korkealla sijaitseva Quintanillan tasanko.

Tällainen sijainti tarjoaa erityiset ilmasto-olot, joissa lähes 900 metrin korkeudella sijaitsevalta tasangolta puhaltava kylmempi ilma kohtaa Duero-joen kosteuden 725 metrin korkeudessa.

Tämä on erillinen viileä alue, jolla hallanvaara on merkittävä ja viininviljelyn bioilmastoindeksien arvot ovat suhteellisen alhaiset, mikä mahdollistaa hyvän kypsymisen, ominaisuuksiltaan erittäin tasapainoiset rypäleet ja suuren viinintuotantopotentiaalin.

## Maaperä

Abadía Retuertan alue sijaitsee Espanjan laajalla pohjoisella tasangolla maa-alueella, joka koostuu muinaisesta tasoittuneesta kivistä muodostuvasta kallioperästä, jota peittävät osittain tertiääriset sedimentit.

Kivityyppejä (konglomeraatit, hiekka, kipsipitoista ja kipsitöntä merkelia, savea ja kalkkikiveä) ja morfologisia yksiköitä (tasankoja, rinteitä, kukkuloita, penkereitä ja tasaisia maatalousmaita) on hyvin monenlaisia. Tähän moninaisuuteen tuo lisänsä Abadía Retuertan ainutlaatuinen ominaisuus, joka on viininviljelyn kannalta erittäin merkittävä: hiekkapeite, jonka syvyys vaihtelee muutamista senttimetreistä useisiin metriin. Hiekkapeitteen alle ”kätkeytyy” usein erittäin monimuotoinen maaperä.

Abadía Retuertan alueen maaperän pH on homogeeninen ja hieman emäksinen. Maaperässä on vähän orgaanisia aineksia, ja sen rakenne vaihtelee hiekkaisesta huijaviseen. Hiekkaa on suuri prosenttiosuus lähes koko alueella, ja savipitoisuus kasvaa lähempänä rinnealuetta. Karbonaatin ja aktiivisen kalsiumkarbonaatin kokonaismäärä on yleensä alhainen, mutta se nousee korkeuden myötä.

## 8.3. Ympäristöolosuhteet (inhimilliset tekijät)

Viiniköynnökset sidotaan tukirakenteisiin lukuun ottamatta luostaria vastapäätä olevia köynnöksiä, jotka kasvatetaan esteettisestä syistä tukematonta menetelmää (goblet) käyttämällä. Leikkaustyyppinä on kaksi: Guyot-leikkaus (Sauvignon Blanc, Merlot ja Cabernet Sauvignon) ja Royat-leikkaus (muut lajikkeet). Pieniterttuiset lajikkeet leikataan Guyot-leikkauksella, ja Cordon-leikkauksen avulla voidaan paremmin säädellä muiden lajikkeiden tuotantoa. Viiniköynnökset leikataan kasvukauden aikana (ns. kesäleikkaus), viiniköynnöksen versoessa, mikä on välttämätöntä viinitilan tuotosten mukauttamiseksi. Vaikka ehdotettu enimmäissato on 60 hehtolittraa hehtaarilta, keskimääräiset todelliset sadot eivät ylitä 40:tä hehtolittraa hehtaarilta viinitarhan käytäntöjen vuoksi. Abadía Retuerta -viinin pieni sato ja fyysiset ominaisuudet vaikuttavat sen laatuun ja erityisluonteeseen.

Viinitarhoissa vuosien ajan jatkuneiden töiden jälkeen monet istutetut lajikkeet ovat sopeutuneet Abadía Retuertan alueen maaperään. Niillä on oma erityislaatunsa ja omat erityisominaisuutensa.

Viljeltyjen rypälelajikkeiden laajan valikoiman lisäksi viininviljelyalueelle on valittu huolellisesti kotoperäisiä mikrobipopulaatioita (jotka aiheuttavat viinien tärkeimmät biokemialliset reaktiot), koska maaperä ja ilmastolosuhteet yhdessä varmistavat, että ne sopeutuvat hyvin ja selviävät siellä.

Tällä tavalla on eristetty useita viinialueelle kotoperäisiä mikro-organismeja, mukaan lukien kotoperäinen hiiva *Saccharomyces cerevisiae subsp. cerevisiae* ja bakteeri *Oenococcus oeni*, jotka otetaan osaksi viininvalmistusprosessia jokaisen sadonkorjuun alkuvaiheessa.

Myös rypäleiden käsittely sadonkorjuun ja Abadía Retuerta -viinin valmistuksen aikana poikkeaa ympäröivän alueen perinteisestä käsittelystä. Se perustuu painovoimaan, rypäleiden käsittelytapaan, jossa vältetään pumppujen käyttöä. Tämä edistää luonnollisten prosessien kehittymistä, mikä johtaa huolellisempaan käsittelyyn. Käymisprosessissa käytettävillä kotoperäisillä mikrobeilla tuotetaan viinejä, joiden alkuperä voidaan täydellisesti tunnistaa, joiden hedelmäinen aromi säilyy paremmin ja joiden väri on vakaampi.

#### 8.4. Viinin laatu ja ominaisuudet

Abadía Retuertan alueella valmistetuilla viineillä on ainutlaatuisia ominaisuuksia, jotka ovat peräisin niiden maantieteellisen alueen erityispiirteistä:

- 1) Äärimmäinen ilmasto ja päivä- ja yölämpötilojen väliset voimakkaat vaihtelut mahdollistavat rypäleiden kypsymisen hitaasti ja täsmällisesti. Näin syntyy viinejä, jotka ovat väriltään syviä ja volyymitään intensiivisiä, hyvärakenteisia ja joissa on runsaasti polyfenoliyhdisteitä, kuten antosyaaneja.
- 2) Maaperän rakenne, koostumus ja ravinteet sekä joen läheisyys alueella, jolla on vain vähän sateita, antavat viineille täyteläisen luonteen sekä hyvän alkoholin ja hapokkuuden tasapainon ja pH-tasapainon.
- 3) Viinitilalta peräisin olevien kotoperäisten hiivojen käyttö antaa viinille tunnusomaisen luonteen, monivivahtaisen aromaattisen profiilin, jossa tuntuvat puhtaat, hedelmäiset ja kukkaiset aromit, jossa on raikkautta sekä hyvin erityisiä balsamin ja Välimeren alueen pensaskasvien vivahteita (yrtit kuten timjami ja laventeli, päivännoutokasvit), jotka muistuttavat viinitilan palstoja suojaavan ympäristön kasvillisuudesta ja erottavat viinit lähialueiden viineistä.
- 4) Painovoiman käyttö kaikissa viininvalmistusprosesseissa mahdollistaa tuotannon hellävaraisemmalla ja luonnollisemmalla tavalla. Näin saadaan aikaan runsaampi ja hedelmäisempi suutuntuma, pidempään kestävä tuoksu sekä ympäröivän alueen viinejä hienompi ja vähemmän rustiikkinen tanniininen rakenne.
- 5) Nämä ominaisuudet tekevät viineistä ihanteellisia kypsytykseen ja vanhentamiseen joko tynnyreissä tai punaviinien osalta pulloissa. Näin on havaittu vuodesta 1996 alkaen, jolloin tuotanto aloitettiin.

Valkoviinien tuotanto on alueella melko epätavallista korkeuden ja äärimmäisen ilmaston vuoksi, mutta osalla Abadía Retuertan alueen viljelylohkoista, jotka ovat kasvillisuuden suojaamia, lähellä Duero-jokea ja joissa on muhevampaa maata ja soraa, voidaan viljellä menestyksekkäästi valkoisia lajikkeita.

Valkoviinit ovat siksi harvinaisia Duero-joen laaksossa. Abadía Retuertan viinitilalla jotkin valkoiset lajikkeet on saatu kypsymään erinomaisesti. Viinit ovat kirkkaan oljenvärisiä, ja niissä on häivähdyks kullankeltaista. Viineissä on monivivahteinen ja intensiivinen tuoksu, joka muistuttaa kivi hedelmiä, sekä aavistus ananaksen ja greipin ja kevyen paahteisia aromeja. Niiden volyymi ja maun täyteläisyys ovat huomion arvoisia. Pitoaika tynnyrissä antaa viinille raikkaan sitrusmaisen maun, jossa on savuisia ja hieman mausteisia aromeja.

#### 8.5. Syy-yhteys

Abadía Retuertan muodostama poikkeuksellinen erillisalue kapeassa Dueron laaksossa, johon kerääntyy kylmää ilmaa ja kosteutta, sekä joen meanderin ja aluetta ympäröivän kasvillisuuden tarjoama suoja aiheuttavat epätavallisia sääoloja. Niihin vaikuttavat selvästi maaperätyypit, jotka antavat leimansa tuotettujen rypäleiden ja viime kädessä niistä saatavien viinien laatuun.

Kesäinen sää (ja tarkemmin sanottuna lämpötilan vaihtelu) yhdistettynä Abadía Retuertan alueen hiekkaiseen ja soraiseen maaperään merkitsee, että auringonsäteet heijastuvat päivän aikana takaisin kohti rypäleterttuja. Maaperä on näin ollen lämmin. Yöllä laakson pohjan (jolle kertyy kosteutta ja kylmää ilmaa) lämpötilainversion orografinen vaikutus yhdessä hiekkaisen maaperän kanssa (jolla on korkeampi lämpösäteilykerron) tarkoittaa, että lämpötila laskee nopeammin. Kaikki tämä johtaa suurempiin yö- ja päivälämpötilojen vaihteluihin, mikä vaikuttaa suoraan rypäleiden kypsymiseen alueella: rypäleiden kuoret ovat paksumpia kuin muilla alueilla, mikä tarkoittaa myös sitä, että niiden väri on voimakkaampi, kun antosyaniinien kokonaismäärä kasvaa. Tällä tekijällä on pysyvä vaikutus viiniin siten, että maserointiprosessissa solunulkoisen käymisen ja jälkikäymisen jälkeen viinillä on voimakkaampi väri ja korkeampi polyfenolien kokonaismäärää kuvaava indeksi (Total Polyphenols Index, TPI) kuin muilla ympäröivällä alueella tuotetuilla viineillä. Näin syntyvät Abadía Retuerta -punaviinien tärkeimmät ominaisuudet: niiden erinomainen rakenne ja pitkä jälkimaku.

Myös vuotuinen keskilämpötila poikkeaa ympäröivien alueiden lämpötilasta, mikä vaikuttaa siihen, että kypsyminen tapahtuu hitaammin, sykli on pidempi ja happopitoisuus parempi, koska tekninen kypsyysaste on tasapainoisempi. Tämä johtaa siihen, että viineissä happamuus ja alkoholipitoisuus ovat hyvin tasapainossa, ja happamuus on riittävä, mutta viineissä ei ole terävyyttä.

Rypäleet, jotka kasvavat Abadía Retuertan alueen pääasiassa kalkkipitoisessa maaperässä, johon sisältyy vähän orgaanisia aineksia, ovat yhdessä viljelymenetelmien kanssa tarjonneet edellytykset tietyille mikro-organismeille, jotka ovat kyettyneet sopeutumaan ja lisääntymään alueella. Niistä on tullut sille ominainen piirre. Kiinnostavien kantojen tunnistamisen, eristämisen ja karakterisoinnin jälkeen tämä mikrobisto oli mahdollista sisällyttää tuotantoprosessiin käyttämällä kotoperäistä hiivaa käymisprosessin aikana. Tämä antaa Abadía Retuerta -viineille erittäin yksilölliset ominaisuudet, jotka poikkeavat lähiympäristön viinien ominaisuuksista, nimittäin raikkaan ja intensiivisen aromaattisen profiilin (kuten metsämarjat, ananas, greippi, kukkaiset ja eksoottiset vivahteet). Samoin malolaktisen käymisen aikana kotoperäiset bakteerit tuottavat vähän biogeenisiä amiineja.

Vaikka rajattu maantieteellinen alue sijaitsee Castilla y León (SMM) -viinien alueella, sen viinien ominaisuudet eroavat huomattavasti näiden ja viereisellä alueella tuotettavien Ribera del Duero (SAN) -viinien ominaisuuksista:

SMM Castilla y León	"Abadía Retuerta"	ERO
> 11,0	> 12,0	Suurempi kokonaisalkoholipitoisuus
16 000 kg	8 000 kg	Alhaisempi hehtaaritulos
< 13,36 meq/l	< 16,7 meq/l	Suurempi haihtuvien happojen pitoisuus
SAN Ribera del Duero	ABADÍA RETUERTA	EROT
> 11,0 valkoviineissä > 11,5 punaviineissä	> 12,0	Suurempi alkoholipitoisuus
7 000 kg	8 000 kg	Suurempi hehtaaritulos
< 8,33 meq/l	< 16,7 meq/l	Suurempi haihtuvien happojen pitoisuus

#### 8.6.

Suojattua alkuperänimitystä "Abadía Retuerta" hakee yksi ainoa hakija, koska asetuksen (EU) N:o 1308/2013 95 artiklassa säädetyn poikkeuksen edellytykset täyttyvät. Erityisesti todetaan, että asetuksen (EY) N:o 607/2009 2 artiklan 1 kohdan vaatimukset täyttyvät:

- Asianomainen henkilö on ainoa tuottaja kyseisellä rajatulla maantieteellisellä alueella. Kohdassa 4 kuvatulla rajatulla alueella on vain yksi viininviljelijä (joka on myös viininvalmistaja). Muita viljelijöitä tai viininviljelijöitä ei ole, joten hankkeeseen ei ole toistaiseksi mahdollista osallistua. Tulevaisuudessa kuitenkin muut tuottajat voivat käyttää rekisteröityä nimeä, jos ne sijoittuvat tälle rajatulle maantieteelliselle alueelle ja täyttävät tuote-eritelmässä asetetut edellytykset.
- Rajatut alue sijaitsee SMM:n Castilla y León kattamalla alueella ja SAN:n Ribera del Duero kattaman alueen rajalla. Tällä alueella on sijainnistaan johtuen ominaisuuksia, jotka eroavat olennaisesti ympäröivien rajattujen alueiden ominaisuuksista, tai tuotteen ominaisuudet eroavat ympäröiviltä rajatuilta alueilta saatujen tuotteiden ominaisuuksista, kuten edellisissä kohdissa on selitetty.

Vaikka Abadía Retuerta -viineillä on SMM-merkinnällä Castilla y León varustettujen viinien ominaisuuksia, niillä on myös niistä poikkeavia ominaisuuksia, joita ei myöskään ole SAN-merkinnällä varustetuissa Ribera del Duero -viineissä. Nämä erityisominaisuudet esiintyvät vain rajatulla alueella (pago tai viinitila).

Tärkein näistä erityispiirteistä on se, että Abadía Retuertan alueen rypälajikekartta eroaa merkittävästi viereisten viininviljelyalueiden lajikekartasta. SAN-alueella Ribera del Duero ja ympäröivillä viininviljelyillä, joilta saadaan SMM-merkinnällä varustettuja viinejä, on käytännössä Tempranillo-lajikkeen monokulttuuri (mukaan lukien lajikkeesta käytetyt synonyymit). Abadía Retuertan alueella on useita lajikkeita (jopa yhdeksän punaista ja viisi valkoista), joiden avulla voidaan valmistaa sekoiteviinejä tai omaleimaisia viinejä pelkästään Tempranillo-lajikkeesta. Tämä yhdessä jo mainittujen erityisten viljely- ja ilmasto-olosuhteiden ja vähän ihmisen osallistumista vaativien tuotanto-olosuhteiden kanssa antaa viineille niiden erityisen profiilin, joka eroaa ympäröivien alueiden viinien profiilista.

**9. Olennaiset lisäedellytykset (pakkaaminen, merkinnät, muut vaatimukset)**

Oikeudellinen kehys:

Kansallinen lainsäädäntö

Lisäedellytyksen tyyppi:

Merkintöjä koskevat lisämääräykset

Edellytyksen kuvaus:

1. "Vino de pago" on asetuksen (EY) N:o 1308/2013 112 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen perinteinen merkintä. Siksi kyseisen asetuksen 119 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti tätä ilmaisua voidaan käyttää viinin merkitsemiseen merkinnän "Denominación de Origen Protegida" ("suojattu alkuperänimitys") sijaan.
2. SAN-merkinnällä suojattujen Abadía Retuerta -viinien etiketeissä voidaan käyttää perinteisiä ilmaisuja "CRIANZA", "RESERVA" ja "GRAN RESERVA" asetuksen (EU) N:o 1308/2013 112 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti edellyttäen, että niissä noudatetaan voimassa olevan lainsäädännön mukaisia käyttöehtoja, jotka on esitetty sähköisessä E-Bacchus-tietokannassa.
3. Samoin SAN-merkinnällä suojattujen Abadía Retuerta -viinien etiketeissä voi olla sana "ROBLE", mikäli voimassa olevan lainsäädännön noudattaminen varmistetaan.

**Linkki tuote-eritelämään**

[https://www.itacyl.es/documents/20143/342640/PCC+VP+ABADIA+RETUERTA\\_en+vigor.docx/70ba1faf-8b4b-fc32-6b35-8ffabd198020?t=1659647592330](https://www.itacyl.es/documents/20143/342640/PCC+VP+ABADIA+RETUERTA_en+vigor.docx/70ba1faf-8b4b-fc32-6b35-8ffabd198020?t=1659647592330)

---



ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



■ Euroopan unionin  
julkaisutoimisto  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI